



پرنده به باغ پنهان

www.ketab.ir

بیا به باغ پنهان

مرجم: "س. کرمی
ویراستار: غلامرضا لانق
صفحه‌آرایی طرح: س. مریم
لیتوگرافی: آیین ام
چاپ: شریف
نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶
تیراژ: ۱۰۰۰
قیمت: ۱۵۰۰۰۰ ریال
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۳۵۶-۴-۶
نشر اطلاع: خیابان مطهری، بن بست آرمان، حاره ۵
طبقه دوم، واحد ۷
تلفن: ۸۸۴۲۸۵۷۷ فکس: ۸۸۴۵۶۲۵۱

سرشناسه: بابامحی الدین، محمدرحیم، - ۱۹۸۶ م.
Muhaiyaddeen, M. R. Bawa
عنوان و نام پدیدآور: بیا به باغ پنهان/
بابامحی الدین؛ مترجم الیاس کرمی.
مشخصات نشر: تهران: اطلاع، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری: ۱۰۲ ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س. م.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۳۵۶-۴-۶
وضعیت فهرست نویسی: فیپا
یادداشت: کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب
"Come to the secret garden : Sufi tales"
of wisdom" است.
موضوع: داستان‌های عرفانی
شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۲۸۳۷۸

مقدمه

ستایش و بزرگی مخصوص خداوند است. ما تنها در برابر خداوند وظیفه داریم؛ یعنی حکمران دست نیافتنی لطف و محبت و کسی که مظهر عشق بی همتاست. توجه او به این جهان کامل است. هیچ کار خطایی انجام نمی دهد و تمام کارهای او بر و صلاح است. تنها در درگاه کسی دعا می کنیم که هیچ همتا و مانندی ندارد. ما تنها به آن کس جاودانی ایمان داریم و توجه مان معطوف به اوست. تمام لحظه های زندگی مان را وقف او می کنیم و تنها از او یاری می جوییم. باشد به صفت حریص و عدالت واقعی را از او فرا گیریم. باشد که تلاش کنیم از آن وجود بی کران که بر تمام جهان هستی حاکم است، یاد بگیریم چگونه زندگی خود را هدایت کنیم. باشد که به جستجوی آرامشی برویم که وی در آن حضور دارد. باشد که ما روح و بکی شویم تا بتوانیم با تمام موجودات به صورت یک پیکر واحد زندگی کنیم. بدان آن ها صلح و آرامش و راحتی را که هدیه اوست به ارمغان بیاوریم.

نوه های من! خداوند همه چیز را به صورت جفت های هم آفریده است تا ما بتوانیم خوب و بد را از هم تشخیص دهیم؛ مثلاً بهشت دار و جهنم، این جهان داریم و جهان آخرت، راست داریم و دروغ، درست داریم و نادرست. خداوند این چیزهای ضد هم را پیش روی ما قرار داده تا بتوانیم آن ها را سبک و سنگین کرده، به آنچه خوب است عمل کنیم و از آنچه بد است پرهیز کنیم. تمام انسان ها هم با شادی، هم با اندوه رو به رو می شوند. خداوند می داند که شادی و غم چیست، با این حال خودش همیشه در شادی جاودانی و پایان

ناپذیراست و غم و غصه‌ها به وجود او راه ندارد. تمام انسان‌ها با گرسنگی، بیماری و پیری مواجه می‌شوند، امیدوارم که ما بدون گرسنگی و بیماری زندگی کنیم و به جوانی بازگردیم. باشد که ما در سرزمین صلح و آرامش خداوند زندگی کنیم. ما بایستی هم زندگی و هم مرگ را تجربه کنیم، اما مرگ به سراغ خداوند نمی‌آید و او زندگی جاودانه دارد. امیدوارم که ما از او درس بگیریم. امیدوارم که منبع زندگی جاودانی او را کشف کنیم و از او بخواهیم که آن را به ما عطا کند. عزیزان من! نوه‌های من! برادران و خواهران! پسران و دختران من! امیدوارم که از گنجینه اعمال خداوند و صفات او و گنجینه دانایی، لطف الهی و عشق بهره‌مند شویم. امیدوارم که ما از گنجینه روح خداوندی وجودمان در این دنیا و دنیای بعدی بهره‌مند شویم. آمین!

در همین لحظه و در تمام لحظه‌های دیگر، خداوند به شکل خستگی‌ناپذیری کارهای بی‌شماری را به شکل عادلانه‌ای در این دنیا انجام می‌دهد. ما نیز باید وظایف خود را به همین شکل به انجام برسانیم. ما باید وظیفه خود را نسبت به این جهان و نسبت به روح خود و نسبت به خداوند - که پدر روح ماست - به جای آوریم. ما باید از کردار خداوند آگاه شویم و همانند او عمل کنیم. امیدوارم که ما صفات پر از لطف و تمام‌نارگی را که در خلق و محافظت از موجودات انجام می‌دهد یاد بگیریم. اگر راه چگانه‌ای برای عمل کردن خداوند را یاد بگیریم، می‌توانیم به شیوه او عمل کرده، در زندگی به سعادت کنیم و تنها خدمتگزار او باشیم.

بچه‌ها! ما خداوند را با نام‌های نیکوی او تعریف می‌کنیم. او نام‌های نیکوی خود را برای ما آشکار ساخته تا او را از این طریق بشناسیم. برای این که به ما بیاموزد، او پیامبران، انوار و مردان حکیم و کسانی را که دارای دانش الهی یعنی علم هستند، فرستاده است. او آن‌ها را به عنوان نماینده برای این که درباره

او به ما بگویند فرستاده است؛ بنابراین ما می توانیم صلح، وحدت، آرامش و صفا را درک کنیم و بفهمیم. او آن ها را فرستاده تا ما بدانیم که فرزندان آدم علیه السلام هستند و تمام انسان ها از یک خانواده و یک اجتماع هستند. او آن ها را فرستاده تا به ما بیاموزد که تنها یک خدا برای پرستش وجود دارد.

برادران و خواهرانم! شما که همزمان با من به دنیا آمده اید، بیایید دربارهٔ آنچه آنگاه می آید که خداوند برای ما فرستاده است، فکر کنیم. بیایید معانی آن ها را جستجو کنیم. بیایید حکمت و پندهای آن را ببینیم. بیایید تمام این ها را با روشنی خرد در یابید. بیایید با ایمان، سرمایهٔ ایمان محض، یقین و عزم آن ها را درک کنیم. بیایید آن ها را با صبر، رضایت و تسلیم و سپاس در درگاه خداوند که تمام آفریدگان را آفریده است، دریابیم.

ما نیاز داریم که صبح و شام و عیش و عشق را به دست آوریم. با این ویژگی ها می توانیم وظایف خود را نسبت به جهان، روح خود و خداوند انجام دهیم؛ و این دلیلی است که ما به خاطر آن به این دنیا آمده ایم. این همان است که به خاطر آن زندگی می کنیم. در جستجوی ابرای رسیدن به او، حکمت و آرامش ضروری است. این ها را دریابید. نوه های من: پسران و خواهرانم! پسران و دخترانم! بیایید دربارهٔ این ها فکر کنید!

نوه های من! آنچه را که لازم است بدانیم، خداوند در آفریده هایش به ما نشان داده است. در این مجموعهٔ داستان، نمونه های خارجی و باطنی آن ها نشان داده شده است. در کتاب «بیا به باغ پنهان» تفسیرهای فراموشی دربارهٔ این جهان و جهان ابدی بهشت و دوزخ، انسان و آفریده ها، دانایی و جهل، نور و ظلمت، خوبی و بدی، صبر و شکیبایی خواهید یافت. در این کتاب هم چنین تفاسیری دربارهٔ زیرکی خرد و رنجی که انسان در صورت نداشتن زیرکی خرد خواهد برد، دربارهٔ هوش و کارهایی که در اثر بی هوشی انجام می دهد و صفات

حیوان و صفات انسان خواهید یافت.

در این باغ باطنی (سری) شما صدای پرندگان، درختان، شاخ و برگ‌ها، گل‌ها، صخره‌ها، آب و کوه‌ها را خواهید شنید. آن‌ها با شما دربارهٔ حکمت، رحمت و آرامش سخن می‌گویند. آن‌ها از قدرت روح سخن می‌گویند که خداوند به همه عطا کرده؛ به سرزمین‌ها، به اقیانوس‌ها، به زمین، به آسمان، به خورشید و به ماه.

این کتاب به ما جدایی و جنگ، وحدت و صلح را می‌آموزد. به ما نتیجه اسفاد به نژاد، طبقات و ... و دیگر دلایل تفرقه و هم‌چنین در نقطه مقابل، از نتیجه اسفاد به بادت که از چنین تفرقه‌هایی انسان را دور می‌سازد، می‌گوید. به ما نشان می‌دهد که از دیدن انسان به عنوان یک خانواده و در مقابل دیدن یک انسان به عنوان خانواده‌هایی جدا از هم، چه به دست می‌آوریم.

برای ما تاریکی و تاریکی را شرح می‌دهد و همزمان درخشندگی خرد را آشکار می‌سازد و این که این خرد چه اندازه ژرف است و چه آسان قابل دست‌یابی است. نشان می‌دهد که چگونه عشق حقیقی باید عمل کند. توضیح می‌دهد که آگاهی و عدالت چیست! شرح می‌دهد دربارهٔ چیزهایی که با چشمان مان می‌بینیم و واقعیاتی که با خرد درمی‌یابیم. خوبی‌هایی که با عشق می‌بینیم. به ما نشان می‌دهد که چگونه عشق و خرد می‌تواند در زندگی نقش داشته باشد و آنچه را که از صلح و رحمت و صفات و بشاییش الله - آن بی‌نهایت - بر می‌خیزد، آشکار می‌سازد. این مجموعهٔ دانش از منحصر به فرد، دربارهٔ موجودات آسمانی، قدیس‌ها، نورهای خداوند، فرشتگان، جبرائیل، اسرافیل، و عزرائیل (درود خداوند بر همهٔ آنان باد) و پیامبران؛ آدم، نوح، ابراهیم، اسماعیل، ادريس، اسحاق، یعقوب، صالح، یوسف، سلیمان، موسی، داود و عیسی (درود خداوند بر آنان باد) و بالاخره محمد (درود و رحمت خداوند بر او باد) سخن

می گوید. دربارهٔ این که چرا خداوند آن ها را آفرید و به سوی ما فرستاد و حقایقی که آن ها آشکار ساخته، و کلماتی که از سوی خداوند برای ما آوردند و اثر این کلمات بر ما شرح می دهد. این کتاب دربارهٔ تنها گنجی که جاودانه و بی پایان است و گنج هایی که با مردن از بین می رود، سخن می گوید. معنی حقیقت و باطن، زندگی و مرگ، بهشت و دوزخ، این جهان و جهان بعدی را شرح می دهد. ما می گوید که چه کسی بر این جهان و بعد از این جهان فرمانروایی می کند، و نیروی محرک کیست؟ چه کسی بر دوزخ فرمانروایی می کند و چه کسی آفریده است، آن را به بر آن حکم براند؟

با ما دربارهٔ باطن مادی و روح آن سخن می گوید. با ما دربارهٔ طبیعت نابود شدنی و طبیعت فنا ناپذیر، اربع ناخالص و روح خالص سخن می گوید.

«بیا به باغ پنهان» شرح می دهد که چگونه مشاهده، بیداری و هوش وجود دارد و در تمام آفریدگان عین می کند نشان می دهد طریقی را که در آن به انسان قدرت داور، خرد زیرک، خرد تنبیل گر و خرد درخشان الهی اعطا شده است و نشان می دهد که چگونه انسان از طریق مراحل والای خرد می تواند آفریده های خداوند، آسمان و زمین، خورشید و ماه خرد و روح خود و کسی که همه چیز را آفریده، دریابد.

این کتاب حقیقت را برای آنان که صفات شیطانی دارند، آسکاس می سازد تا به راه خوبی بازگردند. سودی که از این داستان، نصیب ما می شود این است که بیاموزیم راست چیست و ناراست کدام است، و سپس از راه راست پیروی کنیم. به ما نشان می دهد که چگونه شیطان را بشناسیم و از آن دوری کنیم. این دریافت می تواند ما را به آرامش برساند و می تواند با دادن ایمان بیشتر و توکل بیشتر به خداوند، باعث قوی شدن خرد و همت ما شود.

«بیا به باغ پنهان» برای بچه هایی است که تازه حرف زدن یاد گرفته اند،

برای بچه‌هایی که به سن پیری و مرگ رسیده‌اند و حتی بچه‌هایی که از این حالت فرا رفته‌اند به این کتاب نیاز دارند - تمام بچه‌ها، جوانان، و پیرها، افراد بالغ و نابالغ، کودکان و سالمندان، آن‌ها که خردمندند و آن‌ها که بی‌خردند. هر کس این کتاب را درک کند، در زندگی به آرامش خواهد رسید. این کلمات به هیچ زندگی ای لطمه وارد نمی‌کند. این کتاب تنها خوبی را برای زندگی ما و زندگی دیگران به ارمغان می‌آورد. هر چه بیشتر این کتاب را درک کنیم، از آن بهره بیشتری می‌بریم و صلح و آرامش بیشتری به ما خواهد داد.

بچه‌های گرانقدر من! برادران و خواهرانم! تنها یک بار خواندن این کتاب کافی نیست. دلی بی‌شمار عمیقی در هر کلمه این کتاب نهفته است. حتی اگر این داستان را پنج یا صد بار بخوانید، دوباره معانی عمیق‌تر و تازه‌تری خواهید یافت. به هر بار که این هم‌چنان که خرد شما رشد می‌کند، دریافت‌های بیشتری به دست خواهید آورد. این تفاسیر برای انسان منطقی است. این معانی چگونه آمد؟ آن‌ها از سوی خداوند آمد. اگر انسانی تسلیم خداوند شود و بنده او گردد، آن‌گاه خداوند، تنها کسی است که در او عمل می‌کند و صدای خداوند از آن انسان به گوش می‌رسد. خداوند عادت است و انسان معلول او، اگر خانه و دل انسان، به خانه خدا تبدیل شود، آن‌گاه خداوند سخن می‌گوید.

به هر حال اگر انسان خانه دلش را برای خودش نگه دارد، خداوند هرگز از طریق دل او سخن نمی‌گوید. انسانی که دلش به خدا جان داده، درست مانند میکروفن که صدای یک نفر را منتقل می‌کند، به طور خودکار صدای او را پخش می‌کند، و هنگامی که صدا از او بیرون می‌آید، ما می‌فهمیم که حقیقت است. چنین صدایی است که در این کتاب منعکس است و درصدها هزار سخن دیگر! به هر حال در این داستان‌ها مفاهیم در قالب مثال‌های ساده شکل گرفته است. اگر آن را به طور کامل بخوانید، خواهید فهمید که این کتاب به واقع به

درد همه می خورد.

این کتاب کلمات ما نیست، کلمات خداوند است. این کتاب نوشته شده تا خدا را برای ما شرح دهد. یک بار که به روشنی دست یابیم، برای باقیمانده عمر کلمات او را دریافت خواهیم کرد. ما او را که در تمام زندگی ما، حضور دارد، خواهیم یافت. این کتاب راهی است برای شناخت صفات او، زندگی او، حقیقت و خلاص او.

آن گاه خواهیم دانست که چگونه صلح و حکمت را در دنیای روح خود، این جهان و جهان بعدی به دست آوریم و وظیفه خود را نسبت به خداوند و دیگر موجودات زنده و ناهنجار، یافت.

صفحات این کتاب آکنده از روشنی و پاکی و خوبی است. این کتاب راه درک را برای خرد ما، ایند ما، عمر ما فراهم می آورد. این کتاب راه نیست بلکه در معانی و محتوای آن می توان راه را یافت. کافی نیست که صرفاً کلمات و حروف را بفهمیم؛ ما باید معانی آن ما را دریابیم. آن گاه بسیاری از شکل های خوبی را - که در زندگی ما وجود دارد - خواهیم دانست و تمام تفرقه ها و چیزهایی که باعث تفرقه می شوند از وجود خود رفع خواهیم کرد.

ما باید این کتاب را با حوصله، حوصله درونی، رضایت و تمکین به خدا مطالعه کنیم. باشد که خداوند به ما این آگاهی را عطا کند. باشد که خداوند به ما این درک و فهم را عطا فرماید. حتی اگر ما تمام چیزهایی که در این کتاب آمده است نفهمیم، باز هم سود بزرگی نصیب ما شده، اگر حداقل تعدادی از صفحات و مفاهیم آن را دریابیم. حتی اگر ما تنها یک ذره از آن را دریابیم، آن نیز آرامش را به زندگی ما خواهد آورد. تفاسیر زیادی در مورد این «باغ پنهان» وجود دارد. ما تنها تعدادی از آن ها را یادآور شدیم. هر بچه ای، شما و من، تمام ما، باید این کتاب را بخوانیم، و سعی کنیم تا دانایی درون آن را دریابیم و مزایای آن را به

دست آوریم؛ زیرا ما همگی بدان نیاز داریم.

آه بچه های آدم - علیه السلام - برادران و خواهرانم! جامعه انسانی یک خانواده واحد است. تنها یک خدا وجود دارد. به دنیا آمدن ما برای عبادت او داشتن صفات و افعال اوست. ما باید در مقام عشق، رحمت و صبر زندگی کنیم. باشد که این حکمت و آرامش را در دل های خود بنا کنیم. باشد که صفات و افعال او را به همراه حکمت او به دست آوریم تا بتوانیم او را بشناسیم.

اِنَّهٗ فرمانروای بی منازع بخشایش و یگانه ای که عشق بی نهایت است، هدایی است که می آفریند، رزق می بخشد و از آفریده هایش مراقبت می کند. ما تنها به کمک او نیازمندیم. ما تنها به دانش او نیازمندیم.

تنها اگر صفات او را به دست آوریم می توانیم در مزرعه زندگی مان کار درست را انجام دهیم. باشد که با آرامش در جستجوی صفات و حکمت او باشیم. باشد که به او ایمان حضرت دانسته باشیم. آمین آمین! باشد که رحمت او شامل حال ما شود. باشد که تنها از او کمک بجوییم.

آمین!